

90 (1957) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1965 Nr. 218

A. TITEL

*Verdrag inzake de nationaliteit van de gehuwde vrouw;
New York, 20 februari 1957*

B. TEKST ¹⁾**Convention on the nationality of married women**

The Contracting States,

Recognizing that conflicts in law and in practice with reference to nationality arise as a result of provisions concerning the loss or acquisition of nationality by women as a result of marriage, of its dissolution, or of the change of nationality by the husband during marriage,

Recognizing that, in article 15 of the Universal Declaration of Human Rights, the General Assembly of the United Nations has proclaimed that "everyone has the right to a nationality" and that "no one shall be arbitrarily deprived of his nationality nor denied the right to change his nationality",

Desiring to co-operate with the United Nations in promoting universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to sex,

Hereby agree as hereinafter provided:

Article 1

Each Contracting State agrees that neither the celebration nor the dissolution of a marriage between one of its nationals and an alien, nor the change of nationality by the husband during marriage, shall automatically affect the nationality of the wife.

Article 2

Each Contracting State agrees that neither the voluntary acquisition of the nationality of another State nor the renunciation of its nationality by one of its nationals shall prevent the retention of its nationality by the wife of such national.

Article 3

1. Each Contracting State agrees that the alien wife of one of its nationals may, at her request, acquire the nationality of her husband through specially privileged naturalization procedures; the grant of such nationality may be subject to such limitations as may be imposed in the interests of national security or public policy.

2. Each Contracting State agrees that the present Convention shall not be construed as affecting any legislation or judicial practice by which the alien wife of one of its nationals may, at her request, acquire her husband's nationality as a matter of right.

¹⁾ De Chinese, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Convention sur la nationalité de la femme mariée

Les Etats contractants,

Reconnaissant que des conflits de lois et de pratiques en matière de nationalité ont leur origine dans les dispositions relatives à la perte ou à l'acquisition de la nationalité par la femme du fait du mariage, de la dissolution du mariage ou du changement de nationalité du mari pendant le mariage,

Reconnaissant que, dans l'article 15 de la Déclaration universelle des droits de l'homme, l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies a proclamé que „tout individu a droit à une nationalité” et que „nul ne peut être arbitrairement privé de sa nationalité, ni du droit de changer de nationalité”,

Soucieux de coopérer avec l'Organisation des Nations Unies en vue de favoriser le respect universel et l'observation des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous sans distinction de sexe,

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier

Chaque Etat contractant convient que ni la célébration ni la dissolution du mariage entre ressortissants et étrangers, ni le changement de nationalité du mari pendant le mariage, ne peuvent *ipso facto* avoir d'effet sur la nationalité de la femme.

Article 2

Chaque Etat contractant convient que ni l'acquisition volontaire par l'un de ses ressortissants de la nationalité d'un autre Etat, ni la renonciation à sa nationalité par l'un de ses ressortissants, n'empêche l'épouse dudit ressortissant de conserver sa nationalité.

Article 3

1. Chaque Etat contractant convient qu'une étrangère mariée à l'un de ses ressortissants peut, sur sa demande, acquérir la nationalité de son mari en bénéficiant d'une procédure privilégiée spéciale de naturalisation; l'octroi de ladite nationalité peut être soumis aux restrictions que peut exiger l'intérêt de la sécurité nationale ou de l'ordre public.

2. Chaque Etat contractant convient que l'on ne saurait interpréter la présente Convention comme affectant aucune loi ou règlement, ni aucune pratique judiciaire, qui permet à une étrangère mariée à l'un de ses ressortissants d'acquérir de plein droit, sur sa demande, la nationalité de son mari.

Article 4

1. The present Convention shall be open for signature and ratification on behalf of any State Member of the United Nations and also on behalf of any other State which is or hereafter becomes a member of any specialized agency of the United Nations, or which is or hereafter becomes a Party to the Statute of the International Court of Justice, or any other State to which an invitation has been addressed by the General Assembly of the United Nations.

2. The present Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 5

1. The present Convention shall be open for accession to all States referred to in paragraph 1 of article 4.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

Article 6

1. The present Convention shall come into force on the ninetieth day following the date of deposit of the sixth instrument of ratification or accession.

2. For each State ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the sixth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after deposit by such State of its instrument of ratification or accession.

Article 7

1. The present Convention shall apply to all non-self-governing, trust, colonial and other non-metropolitan territories for the international relations of which any Contracting State is responsible; the Contracting State concerned shall, subject to the provisions of paragraph 2 of the present article, at the time of signature, ratification or accession, declare the non-metropolitan territory or territories to which the Convention shall apply *ipso facto* as a result of such signature, ratification or accession.

2. In any case in which, for the purpose of nationality, a non-metropolitan territory is not treated as one with the metropolitan territory, or in any case in which the previous consent of a non-metropolitan territory is required by the constitutional laws or practices of the Contracting State or of the non-metropolitan territory for the application of the Convention to that territory, that Contracting State shall endeavour to secure the needed consent of the

Article 4

1. La présente Convention est ouverte à la signature et à la ratification de tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, ainsi que de tous autres Etats qui sont ou deviendront membres de l'une quelconque des institutions spécialisées des Nations Unies ou parties au Statut de la Cour internationale de Justice, ou de tous autres Etats auxquels l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies a adressé une invitation.

2. La présente Convention devra être ratifiée, et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 5

1. Tous les Etats visés au paragraphe 1 de l'article 4 peuvent adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion se fait par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 6

1. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra la date du dépôt du sixième instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chacun des Etats qui ratifieront la Convention ou y adhéreront après le dépôt du sixième instrument de ratification ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra la date du dépôt par cet Etat de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 7

1. La présente Convention s'appliquera à tous les territoires non autonomes, sous tutelle, coloniaux et autres territoires non métropolitains dont un Etat contractant assure les relations internationales; l'Etat contractant intéressé devra, sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, déclarer le territoire ou les territoires non métropolitains auxquels la présente Convention s'appliquera *ipso facto* à la suite de cette signature, ratification ou adhésion.

2. Si, en matière de nationalité, un territoire non métropolitain n'est pas considéré comme formant un tout avec le territoire métropolitain, ou si le consentement préalable d'un territoire non métropolitain est nécessaire, en vertu des lois ou pratiques constitutionnelles de l'Etat contractant ou du territoire non métropolitain, pour que la Convention s'applique à ce territoire, ledit Etat contractant devra s'efforcer d'obtenir, dans le délai de douze mois à compter de

non-metropolitan territory within the period of twelve months from the date of signature of the Convention by that Contracting State, and when such consent has been obtained the Contracting State shall notify the Secretary-General of the United Nations. The present Convention shall apply to the territory or territories named in such notification from the date of its receipt by the Secretary-General.

3. After the expiry of the twelve-month period mentioned in paragraph 2 of the present article, the Contracting States concerned shall inform the Secretary-General of the results of the consultations with those non-metropolitan territories for whose international relations they are responsible and whose consent to the application of the present Convention may have been withheld.

Article 8

1. At the time of signature, ratification or accession, any State may make reservations to any article of the present Convention other than articles 1 and 2.

2. If any State makes a reservation in accordance with paragraph 1 of the present article, the Convention, with the exception of those provisions to which the reservation relates, shall have effect as between the reserving State and the other Parties. The Secretary-General of the United Nations shall communicate the text of the reservation to all States which are or may become Parties to the Convention. Any State Party to the Convention or which thereafter becomes a Party may notify the Secretary-General that it does not agree to consider itself bound by the Convention with respect to the State making the reservation. This notification must be made, in the case of a State already a Party, within ninety days from the date of the communication by the Secretary-General; and, in the case of a State subsequently becoming a Party, within ninety days from the date when the instrument of ratification or accession is deposited. In the event that such a notification is made, the Convention shall not be deemed to be in effect as between the State making the notification and the State making the reservation.

3. Any State making a reservation in accordance with paragraph 1 of the present article may at any time withdraw the reservation, in whole or in part, after it has been accepted, by a notification to this effect addressed to the Secretary-General of the United Nations. Such notification shall take effect on the date on which it is received.

Article 9

1. Any Contracting State may denounce the present Convention by written notification to the Secretary-General of the United

la date à laquelle il aura signé la Convention, le consentement nécessaire du territoire non métropolitain, et, lorsque ce consentement aura été obtenu, l'Etat contractant devra le notifier au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Dès la date de la réception de cette notification par le Secrétaire général, la Convention s'appliquera au territoire ou aux territoires désignés par celle-ci.

3. A l'expiration du délai de douze mois mentionné au paragraphe 2 du présent article, les Etats contractants intéressés informeront le Secrétaire général des résultats des consultations avec les territoires non métropolitains dont ils assurent les relations internationales et dont le consentement pour l'application de la présente Convention n'aurait pas été donné.

Article 8

1. Au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, tout Etat peut faire des réserves aux articles de la présente Convention, autres que l'article premier et l'article 2.

2. Les réserves formulées conformément au paragraphe 1 du présent article n'affecteront pas le caractère obligatoire de la Convention entre l'Etat qui aura fait les réserves et les autres Etats parties, à l'exception de la disposition ou des dispositions ayant fait l'objet des réserves. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communiquera le texte de ces réserves à tous les Etats qui sont ou qui peuvent devenir parties à la présente Convention. Chaque Etat partie à la Convention ou qui devient partie à la Convention pourra notifier au Secrétaire général qu'il n'entend pas se considérer comme lié par la Convention à l'égard de l'Etat qui a fait des réserves. Cette notification devra être faite dans les quatre-vingt-dix jours à compter de la communication du Secrétaire général, en ce qui concerne les Etats parties à la Convention, et à compter du jour du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, en ce qui concerne les Etats qui deviennent ultérieurement parties à la Convention. Au cas où une telle notification aura été faite, la Convention ne sera pas applicable entre l'Etat auteur de la notification et l'Etat qui aura fait des réserves.

3. Tout Etat qui a fait des réserves conformément au paragraphe 1 du présent article peut à tout moment les retirer en tout ou en partie, après leur acceptation, par une notification à cet effet adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Cette notification prendra effet à la date de sa réception.

Article 9

1. Tout Etat contractant peut dénoncer la présente Convention par notification écrite au Secrétaire général de l'Organisation des

Nations. Denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.

2. The present Convention shall cease to be in force as from the date when the denunciation which reduces the number of Parties to less than six becomes effective.

Article 10

Any dispute which may arise between any two or more Contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention, which is not settled by negotiation, shall, at the request of any one of the Parties to the dispute, be referred to the International Court of Justice for decision, unless the Parties agree to another mode of settlement.

Article 11

The Secretary-General of the United Nations shall notify all States Members of the United Nations and the non-member States contemplated in paragraph 1 of article 4 of the present Convention of the following:

(a) Signatures and instruments of ratification received in accordance with article 4;

(b) Instruments of accession received in accordance with article 5;

(c) The date upon which the present Convention enters into force in accordance with article 6;

(d) Communications and notifications received in accordance with article 8;

(e) Notifications of denunciation received in accordance with paragraph 1 of article 9;

(f) Abrogation in accordance with paragraph 2 of article 9.

Article 12

1. The present Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts shall be equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations.

2. The Secretary-General of the United Nations shall transmit a certified copy of the Convention to all States Members of the United Nations and to the non-member States contemplated in paragraph 1 of article 4.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Convention, opened for signature at New York, on the 20th day of February, one thousand nine hundred and fifty-seven.

Nations Unies. La dénonciation prend effet un an après la date à laquelle le Secrétaire général en a reçu notification.

2. La présente Convention cessera d'être en vigueur à compter de la date où prendra effet la dénonciation qui ramènera le nombre des parties à moins de six.

Article 10

Tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention, qui n'aura pas été réglé par voie de négociations, est soumis pour décision à la Cour internationale de Justice à la demande de l'une des parties au différend, sauf si lesdites parties sont convenues d'un autre mode de règlement.

Article 11

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifie à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux Etats non membres visés au paragraphe 1 de l'article 4 de la présente Convention:

a) Les signatures et instruments de ratification déposés conformément à l'article 4;

b) Les instruments d'adhésion déposés conformément à l'article 5;

c) La date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur conformément à l'article 6;

d) Les communications et notifications reçues conformément à l'article 8;

e) Les notifications de dénonciation reçues conformément au paragraphe 1 de l'article 9;

f) L'abrogation de la Convention conformément au paragraphe 2 de l'article 9.

Article 12

1. La présente Convention, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposée dans les archives de l'Organisation des Nations Unies.

2. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communiquera une copie certifiée conforme de la Convention à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux Etats non membres visés au paragraphe 1 de l'article 4.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention, qui a été ouverte à la signature à New-York, le 20 février mil neuf cent cinquante-sept.

For Afghanistan:
Pour l'Afghanistan:

For Albania:
Pour l'Albanie:

For Argentina:
Pour l'Argentine:

For Australia:
Pour l'Australie:

For Austria:
Pour l'Autriche:

For the Kingdom of Belgium:
Pour le Royaume de Belgique:

For Bolivia:
Pour la Bolivie:

For Brazil:
Pour le Brésil:

For Bulgaria:
Pour la Bulgarie:

For the Union of Burma:
Pour l'Union Birmane:

For the Byelorussian Soviet Socialist Republic:
Pour la République Socialiste Soviétique de Biélorussie:

For Cambodia:
Pour le Cambodge:

For Canada:
Pour le Canada:

(s.) ANN SHIPLEY, M. P.

For Ceylon:
Pour Ceylan:

For Chile:
Pour le Chili:

For China:
Pour la Chine:

(s.) CHENG PAONAN

For Colombia:
Pour la Colombie:

(s.) MERCE GERLEIN DE FONNEGRA

For Costa Rica:
Pour le Costa-Rica:

For Cuba:
Pour Cuba:

(s.) Dr. E. PORTUONDO

For Czechoslovakia:
Pour la Tchécoslovaquie:

For Denmark:
Pour le Danemark:

(s.) KARL I. ESKELUND

For the Dominican Republic:
Pour la République Dominicaine:

(s.) MINERVA BERNARDINO

(s.) ENRIQUE DE MARCHENA

For Ecuador:
Pour l'Equateur:

For Egypt:
Pour l'Egypte:

For El Salvador:
Pour le Salvador:

For Ethiopia:
Pour l'Ethiopie:

For Finland:
Pour la Finlande:

For France:
Pour la France:

For the Federal Republic of Germany:
Pour la République Fédérale d'Allemagne:

For Greece:
Pour la Grèce:

For Guatemala:
Pour le Guatemala:
(s.) GRACIELA QUAN

For Haiti:
Pour Haïti:

For Honduras:
Pour le Honduras:

For Hungary:
Pour la Hongrie:

For Iceland:
Pour l'Islande:

For India:
Pour l'Inde:

For Indonesia:
Pour l'Indonésie:

For Iran:
Pour l'Iran:

For Iraq:
Pour l'Irak:

For Ireland:
Pour l'Irlande:

For Israel:
Pour Israël:

For Italy:
Pour l'Italie:

For Japan:
Pour le Japon:

For the Hashemite Kingdom of Jordan:
Pour le Royaume Hachémite de Jordanie:

For the Republic of Korea:
Pour la République de Corée:

For Laos:
Pour le Laos:

For Lebanon:
Pour le Liban:

For Liberia:
Pour le Libéria:

For Libya:
Pour la Libye:

For Liechtenstein:
Pour le Liechtenstein:

For the Grand Duchy of Luxembourg:
Pour le Grand-Duché de Luxembourg:

For Mexico:
Pour le Mexique:

For Monaco:
Pour Monaco:

For Morocco:
Pour le Maroc:

For Nepal:
Pour le Népal:

For the Kingdom of the Netherlands:
Pour le Royaume des Pays-Bas:

For New Zealand:
Pour la Nouvelle-Zélande:

For Nicaragua:
Pour le Nicaragua:

For the Kingdom of Norway:
Pour le Royaume de Norvège:

For Pakistan:
Pour le Pakistan:

For Panama:
Pour le Panama:

For Paraguay:
Pour le Paraguay:

For Peru:
Pour le Pérou:

For the Philippine Republic:
Pour la République des Philippines:

For Poland:
Pour la Pologne:

For Portugal:
Pour le Portugal:
(s.) VASCO VIEIRA GARIN
21st February 1957

For Romania:
Pour la Roumanie:

For San Marino:
Pour Saint Marin:

For Saudi Arabia:
Pour l'Arabie Saoudite:

For Spain:
Pour l'Espagne:

For the Sudan:
Pour le Soudan:

For Sweden:
Pour la Suède:

For Switzerland:
Pour la Suisse:

For Syria:
Pour la Syrie:

For Thailand:
Pour la Thaïlande:

For Tunisia:
Pour la Tunisie:

For Turkey:
Pour la Turquie:

For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:
Pour la République Socialiste Soviétique d'Ukraine:

For the Union of South Africa:
Pour l'Union Sud-Africaine:

For the Union of Soviet Socialist Republics:
Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

(s.) PIERSON DIXON

For the United States of America:
Pour les Etats-Unis d'Amérique:

For Uruguay:
Pour l'Uruguay:

En nombre del Uruguay establecemos una reserva frente a lo dispuesto en el artículo 3 que tiene trascendencia para el cumplimiento de la Convención. La Constitución uruguaya no autoriza el otorgamiento de la nacionalidad a los extranjeros, salvo que sean hijos de padre o madre uruguayos, en cuyo caso pueden ser ciudadanos naturales. Fuera de este caso, a los extranjeros, llenando las condiciones constitucionales y legales, sólo se les puede otorgar la ciudadanía legal, y no la nacionalidad.

(s.) JUAN CARBAJAL VICTORICA

(s.) TOMÁS G. BRENA

For Vatican City:
Pour la Cité du Vatican:

For Venezuela:
Pour le Venezuela:

For Viet-Nam:
Pour le Viet-Nam:

For Yemen:
Pour le Yémen:

For Yugoslavia:
Pour la Yougoslavie:

Het Verdrag is voorts in overeenstemming met artikel 4, eerste lid, ondertekend voor de volgende Staten:

Israël	12 maart 1957
Chili	18 maart 1957

onder het volgende voorbehoud:

“El Gobierno de Chile formula reserva respecto del artículo 10, en el sentido de que no acepta la jurisdicción obligatoria de la Corte Internacional de Justicia para resolver las diferencias que surjan entre los Estados contratantes sobre la interpretación o aplicación de la presente Convención.”.

Zuidslavië	27 maart 1957
Zweden	6 mei 1957
India	15 mei 1957

onder het volgende voorbehoud met betrekking tot artikel 10:

“Any dispute which may arise between any two or more contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiations shall with the consent of the parties to the dispute be referred to the International Court of Justice for decision unless the parties agree to another mode of settlement.”.

Tsjechoslowakije	3 september 1957
de Sowjet-Unie	6 september 1957
Noorwegen	9 september 1957
Ierland	24 september 1957
Witrusland	7 oktober 1957
de Oekraïne	15 oktober 1957
Hongarije	5 december 1957
Ecuador	16 januari 1958
Pakistan	10 april 1958
Nieuw-Zeeland	7 juli 1958

Bij de ondertekening verklaarde Nieuw Zeeland dat “this Convention shall, subject to ratification, apply to the Cook Islands (including Niue) and the Tokelau-Islands.”.

C. VERTALING

Verdrag inzake de nationaliteit van de gehuwde vrouw

De Verdragsluitende Staten,

Erkennende, dat tengevolge van bepalingen omtrent verlies of verkrijging van nationaliteit door vrouwen als gevolg van huwelijk, van ontbinding van huwelijk of van de verandering van nationaliteit door de man staande huwelijk, conflicten in wet en praktijk met betrekking tot nationaliteit ontstaan,

Erkende, dat de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in artikel 15 van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens heeft vastgesteld, dat „een ieder recht heeft op een nationaliteit” en dat „aan niemand willekeurig zijn nationaliteit kan worden ontnomen, noch het recht worden ontzegd om van nationaliteit te veranderen”;

Verlangende met de Verenigde Naties samen te werken bij de bevordering van de algemene eerbied voor- en de inachtneming van de menselijke rechten en fundamentele vrijheden voor allen ongeacht hun sekse,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Iedere Verdragsluitende Staat stemt er mede in, dat noch de sluiting, noch de ontbinding van een huwelijk tussen een van zijn onderdanen en een vreemdeling, noch de verandering van nationaliteit door de man staande huwelijk, van rechtswege invloed zal hebben op de nationaliteit van de vrouw.

Artikel 2

Iedere Verdragsluitende Staat stemt er mede in dat noch de vrijwillige verkrijging van een vreemde nationaliteit, noch de verwerping van deszelfs nationaliteit door een van zijn onderdanen, aan het behoud van die nationaliteit door de vrouw van zulk een onderdaan in de weg zal staan.

Artikel 3

1. Iedere Verdragsluitende Staat stemt er mede in, dat een vreemdelinge gehuwd met een van zijn onderdanen, de nationaliteit van haar echtgenoot op haar verzoek kan verkrijgen door een bijzondere bevoorrechte naturalisatieprocedure; de verlening van deze nationaliteit kan afhankelijk zijn van voorwaarden, welke worden gesteld in het belang van de nationale veiligheid of de openbare orde.

2. Iedere Verdragsluitende Staat stemt er mede in, dat dit Verdrag niet zodanig mag worden uitgelegd, dat daardoor bestaande wetten of rechtsopvattingen, krachtens welke de met een onderdaan gehuwde vreemdelinge recht heeft om op haar verzoek de nationaliteit van haar man te verkrijgen, worden aangetast.

Artikel 4

1. Dit Verdrag staat open voor ondertekening en bekrachtiging door iedere Staat die lid is van de Verenigde Naties, alsmede door iedere andere Staat die lid is of wordt van een der gespecialiseerde organisaties van de Verenigde Naties, dan wel Partij is of wordt bij

het Statuut van het Internationale Gerechtshof, alsook door iedere andere Staat die daartoe door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties is uitgenodigd.

2. Dit Verdrag zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 5

1. Dit Verdrag staat open voor toetreding door alle in lid 1 van artikel 4 bedoelde Staten.

2. Toetreding geschiedt door het nederleggen van een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 6

1. Dit Verdrag zal in werking treden op de negentigste dag volgende op de dag van nederlegging van de zesde akte van bekrachtiging of toetreding.

2. Ten aanzien van iedere Staat die het Verdrag bekrachtigt of ertoe toetreedt na de nederlegging van de zesde akte van bekrachtiging of toetreding, zal het Verdrag in werking treden op de negentigste dag volgende op de dag waarop die Staat zijn akte van bekrachtiging of toetreding nederlegt.

Artikel 7

1. Dit Verdrag is van toepassing op alle niet-zelfbesturende, trust-, koloniale en andere niet tot het moederland behorende gebieden, voor welker internationale betrekkingen een Verdragsluitende Staat verantwoordelijk is; met inachtneming van lid 2 van dit artikel dient de betrokken Verdragsluitende Staat op het ogenblik van ondertekening, bekrachtiging of toetreding aan te geven op welk(e) niet tot het moederland behorende gebied(en) het Verdrag tengevolge van een dergelijke ondertekening, bekrachtiging of toetreding *ipso facto* van toepassing zal zijn.

2. Indien ten aanzien van de nationaliteit een niet tot het moederland behorend gebied niet wordt beschouwd als een geheel te vormen met het moederland, of indien volgens de grondwettelijke voorschriften of gebruiken van de Verdragsluitende Staat of van het niet tot het moederland behorende gebied de voorafgaande instemming van het niet tot het moederland behorende gebied vereist is voor de toepassing van het Verdrag op dat gebied, dient die Verdragsluitende Staat pogingen in het werk te stellen, de vereiste instemming van het niet tot het moederland behorende gebied te verkrijgen binnen een tijdvak van twaalf maanden na de datum van ondertekening van het Verdrag door die Verdragsluitende Staat, en indien die instemming is verkregen, dient de Verdragsluitende Staat hiervan mededeling te doen

aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties. Dit Verdrag is op het(de) in die mededeling genoemde gebied(en) van toepassing van de datum van ontvangst van die mededeling door de Secretaris-Generaal af.

3. Na het verstrijken van het in lid 2 van dit artikel genoemde tijdvak van twaalf maanden, doen de Verdragsluitende Staten de Secretaris-Generaal mededeling van het resultaat van de besprekingen met die niet tot het moederland behorende gebieden voor welke internationale betrekkingen zij verantwoordelijk zijn, die hun toestemming voor de toepassing van dit Verdrag nog niet hebben gegeven.

Artikel 8

1. Op het ogenblik van ondertekening, bekrachtiging of toetreding kan iedere Staat voorbehouden maken ten aanzien van elk der artikelen van dit Verdrag, met uitzondering van de artikelen 1 en 2.

2. Indien een Staat overeenkomstig lid 1 van dit artikel een voorbehoud maakt, is het Verdrag, met uitzondering van de bepalingen waarop het voorbehoud betrekking heeft, van kracht tussen de voorbehoud makende Staat en de andere Partijen. De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties geeft aan alle Staten die Partij zijn of die eventueel Partij zullen worden bij dit Verdrag, kennis van de tekst van het voorbehoud. Iedere Staat die Partij is bij het Verdrag of op een later tijdstip Partij wordt, kan de Secretaris-Generaal mededelen dat zij zich tegenover de Staat die het voorbehoud heeft gemaakt niet door het Verdrag gebonden wenst te beschouwen. Deze mededeling dient te geschieden: in het geval van een Staat die reeds Partij is, binnen negentig dagen na de datum van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal; en in het geval van een Staat die op een later tijdstip Partij wordt, binnen negentig dagen na de datum waarop de akte van bekrachtiging of toetreding wordt nedergelegd. In het geval van een zodanige mededeling wordt het Verdrag beschouwd niet van kracht te zijn tussen de Staat die de mededeling heeft gedaan en de Staat die het voorbehoud heeft gemaakt.

3. Iedere Staat die overeenkomstig lid 1 van dit artikel een voorbehoud heeft gemaakt, kan dit voorbehoud, nadat het is aanvaard, te allen tijde geheel of gedeeltelijk intrekken door middel van een daartoe strekkende mededeling aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties. Een dergelijke mededeling wordt van kracht op de datum van ontvangst.

Artikel 9

1. Iedere Verdragsluitende Staat kan dit Verdrag opzeggen door middel van een schriftelijke mededeling aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties. De opzegging wordt van kracht een jaar na de datum waarop de mededeling door de Secretaris-Generaal is ontvangen.

2. Dit Verdrag treedt buiten werking met ingang van de datum waarop de opzegging tengevolge waarvan het aantal Partijen tot minder dan zes wordt teruggebracht, van kracht wordt.

Artikel 10

Ieder geschil dat tussen twee of meer Verdragsluitende Staten mocht ontstaan ten aanzien van de uitlegging of toepassing van dit Verdrag en dat niet door onderhandelingen wordt beslecht, dient, indien een van de partijen bij het geschil zulks verzoekt, ter beslissing te worden voorgelegd aan het Internationale Gerechtshof, tenzij Partijen overeenstemming bereiken over een andere wijze van beslechting.

Artikel 11

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties doet aan alle Staten die lid zijn van de Verenigde Naties en aan alle in lid 1 van artikel 4 van dit Verdrag bedoelde Staten die geen lid zijn, mededeling van:

a. ondertekeningen en akten van bekrachtiging ontvangen overeenkomstig artikel 4;

b. akten van toetreding ontvangen overeenkomstig artikel 5;

c. de datum waarop dit Verdrag krachtens artikel 6 in werking treedt;

d. kennisgevingen en mededelingen ontvangen overeenkomstig artikel 8;

e. mededelingen van opzegging ontvangen overeenkomstig lid 1 van artikel 9;

f. afschaffing overeenkomstig lid 2 van artikel 9.

Artikel 12

1. Dit Verdrag, waarvan de Chinese, Engelse, Franse, Russische en Spaanse teksten gelijkelijk authentiek zijn, zal worden nedergelegd in het archief van de Verenigde Naties.

2. De Secretaris-Generaal doet gewaarmerkte afschriften van het Verdrag toekomen aan alle Staten die lid zijn van de Verenigde Naties en aan alle in lid 1 van artikel 4 bedoelde Staten die geen lid zijn.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk door hun onderscheidene Regeringen gemachtigd, dit Verdrag, dat op 20 februari negentienhonderd zeventienvijftig te New York ter ondertekening werd opgesteld, hebben ondertekend.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 10 e.v. van dit Tractatenblad).

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 64 juncto artikel 60, lid 2, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, voordat tot toetreding kan worden overgegaan.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 4, lid 2, hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties:

Israël	7 juni 1957
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland ¹⁾	28 augustus 1957
de Dominicaanse Republiek	10 oktober 1957
Ierland	25 november 1957
Cuba	5 december 1957
Zweden	13 mei 1958
Noorwegen	20 mei 1958
de Sowjet-Unie	17 september 1958
China	22 september 1958
de Oekraïne	3 december 1958
Nieuw-Zeeland ²⁾	17 december 1958
Witrusland	23 december 1958
Zuidslavië	13 maart 1959
Denemarken	22 juni 1959
Canada	21 oktober 1959
Hongarije	3 december 1959
Ecuador	29 maart 1960
Guatemala	13 juli 1960

onder het volgende voorbehoud:

"Article 10 of said Convention shall, by reason of constitutional requirements, be applied without prejudice to article 149, paragraph 3(b) of the Constitution of the Republic." (*vertaling*).

Tsjechoslowakije

5 april 1962

¹⁾ Het Verdrag is in overeenstemming met artikel 7, eerste lid, mede bekrachtigd voor de Kanaal-eilanden en het eiland Man.

²⁾ Het Verdrag is in overeenstemming met artikel 7, eerste lid, mede bekrachtigd voor de Cook-eilanden (Niue inbegrepen), de Tokelau-eilanden en het trustgebied West-Samoa.

F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel 5, lid 2, hebben de volgende Staten een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties:

Ceylon	30 mei 1958
de Federatie van Malaya	24 februari 1959
Polen	3 juli 1959
Bulgarije	22 juni 1960
Albanië	27 juli 1960
Roemenië	2 december 1960
Australië	14 maart 1961

onder de verklaring dat de Overeenkomst ook van toepassing zal zijn op alle buiten het moederland gelegen gebieden voor welke buitenlandse betrekkingen Australië verantwoordelijk is.

Tanganjika	28 november 1962
Argentinië	10 oktober 1963

onder de volgende voorbehouden met betrekking tot de artikelen 7 en 10:

“Article 7: The Argentine Government expressly reserves the rights of the Republic with respect to the Islas Malvinas (Falkland Islands), the South Sandwich Islands and the lands included within the Argentine Antarctic Sector declaring that they do not constitute a colony or possession of any nation but are part of Argentine territory and lie within its dominion and sovereignty.

Article 10: The Argentine Government reserves the right not to submit disputes directly or indirectly linked with the territories under Argentine sovereignty to the procedure indicated in this article.” (*vertaling*).

Oeganda	15 april 1965
---------------	---------------

Verklaringen van voortgezette gebondenheid

De volgende Staten hebben verklaard zich gebonden te achten aan de bepalingen van het Verdrag hetwelk voor het verkrijgen van de onafhankelijkheid tot hun gebied was uitgebreid:

Sierra Leone	13 maart 1962
Jamaica	30 juli 1964

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 6, eerste lid, op 11 augustus 1958 in werking getreden voor die Staten die op 13 mei 1958 een akte van bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties hadden nedergelegd.

Voor elke Staat die na 13 mei 1958 een akte van bekrachtiging of toetreding nederlegt, treden de bepalingen van het Verdrag ingevolge artikel 6, lid 2, in werking op de negentigste dag na de nederlegging van de betreffende akte.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel 7, lid 2, is het Verdrag door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland toepasselijk verklaard op:

Aden ¹⁾	
de Bahama-eilanden	
Barbados	
Basoetoland	
Bechuanaland	
de Benedenwindse eilanden:	
Antigua	
Montserrat	
St. Christopher-Nevis	
de Bermuda-eilanden	
de Bovenwindse eilanden:	
Dominica	
Grenada	
St. Lucia	
St. Vincent	
Cyprus	
de Falkland-eilanden ²⁾	
de Fidji-eilanden	
Gambia	
Gibraltar	
de Gilbert- en Ellice-eilanden	
Brits Guyana	
Brits Honduras ³⁾	
de Britse Maagden-eilanden	
Hong Kong	
Jamaica	
Kenia	
Malta	
Mauritius	
Noord-Borneo	
Oeganda	
Serawak	
de Britse Salomons-eilanden	
de Seychellen	
Sierra Leone	
Singapore	
St. Helena	
Brits-Somaliland	
Swaziland	
Tanganjika	
Trinidad en Tobago	
Zanzibar	

18 maart 1958

de Federatie van Rhodesia en Nyasaland	19 mei 1958
Tonga	3 november 1960
Broenei	1 oktober 1962

1) In verband met een aanspraak van Jemen op het gebied Aden heeft de Regering van genoemde Staat bezwaar gemaakt tegen de toepasselijkverklaring op dit gebied, welk bezwaar door de Britse Regering ongegrond is verklaard.

2) In verband met een aanspraak van Argentinië op de Malvinas-eilanden heeft de Regering van genoemde Staat bezwaar gemaakt tegen de toepasselijkverklaring op de Falkland-eilanden, welk bezwaar door de Britse Regering ongegrond is verklaard.

3) In verband met een aanspraak van Guatemala op het gebied Belize heeft de Regering van genoemde Staat bezwaar gemaakt tegen de toepasselijkverklaring op Brits-Honduras, welk bezwaar door de Britse Regering ongegrond is verklaard.

J. GEGEVENS

Het Verdrag is in overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties op 11 augustus 1958 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 4468. De Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst van het Verdrag zijn afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 309, blz. 66 e.v.

Van het Handvest der Verenigde Naties, naar welke Organisatie onder meer wordt verwezen in de preambule tot het Verdrag, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 189.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationaal Gerechtshof, naar welk Statuut onder meer wordt verwezen in artikel 4, eerste lid, van het Verdrag, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 171.

Voor tekst en vertaling van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens, op 10 december 1948 door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties aangenomen, naar welke Verklaring in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zie uitgave nr. 16 van het Ministerie van Buitenlandse Zaken (juli 1949).

In *Stb.* 467 is geplaatst de Rijkswet van 14 november 1963, houdende wijziging van de Wet op het Nederlanderschap en het ingezetenschap (*Stb.* 1892, 268) in verband met huwelijk. Deze Rijkswet is in werking getreden op 1 maart 1964 (Koninklijk besluit van 27 januari 1964, *Stb.* 22).

Uitgegeven de dertiende december 1965.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

TH. H. BOT.